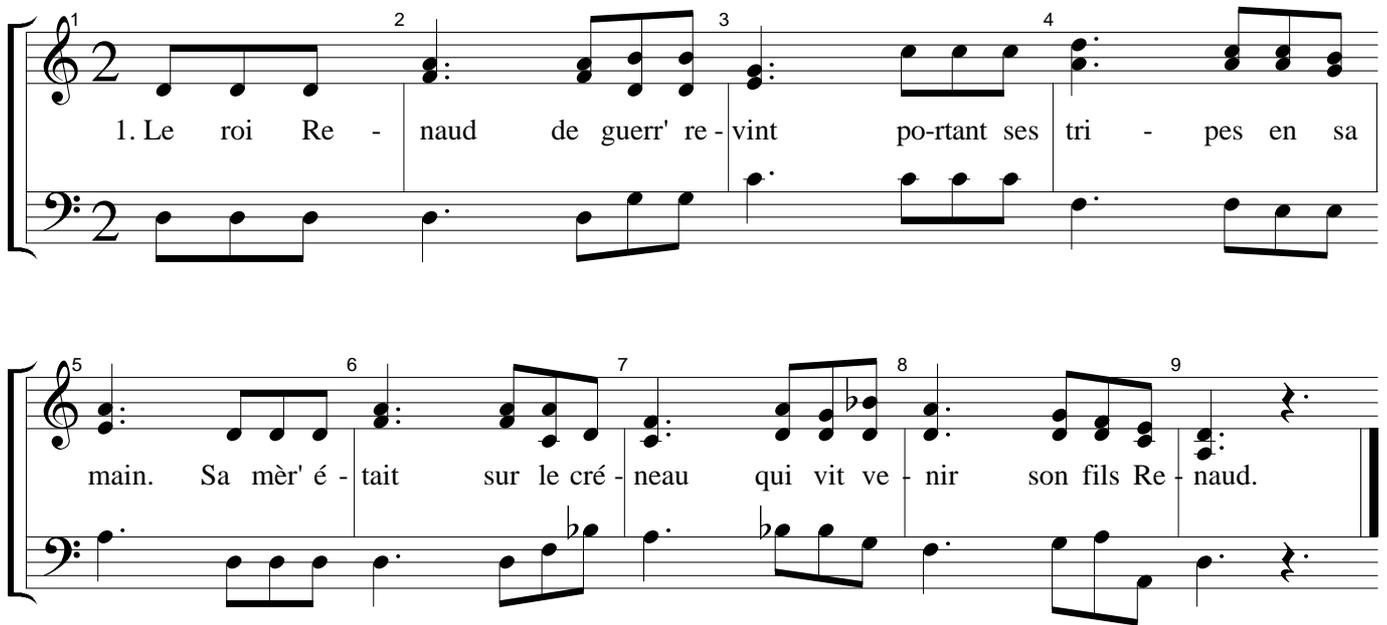


Le roi Renaud

Version de Rouen (*)

Arrangement vocal (**):
Michel SEPULCHRE



1. Le roi Re - naud de guerr' re - vint po - rtant ses tri - pes en sa

main. Sa mèr' é - tait sur le cré - neau qui vit ve - nir son fils Re - naud.

2. „Renaud, Renaud, réjouis-toi !
Ta femme est accouchée d'un roi."
„Ni de ma femme ni de mon fils
Je ne saurais me réjouir."

3. „Allez ma mère, allez devant;
Faites-moi faire un beau lit blanc:
Guère de temps n'y resterai,
A la minuit trépasserai.

4. Mais faites-le moi faire ici bas,
Que l'accouchée n'entende pas."
Et quand ce vint sur la minuit
Le roi Renaud rendit l'esprit.

5. Il ne fut pas le matin jour
Que les valets pleuraient tretsous;
Il ne fut temps de déjeuner
Que les servantes ont pleuré.

6. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Que pleurent nos valets ici ? " „
Ma fille, en baignant nos chevaux,
Ont laissé noyer le plus beau."

7. „Et pourquoi, mère m'amie,
Pour un cheval pleurer ainsi ?
Quand le roi Renaud reviendra,
Plus beaux chevaux amènera."

8. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Que pleurent nos servantes-ci ? „
Ma fille, en lavant nos linceuls
Ont laissé aller le plus neuf."

9. „Et pourquoi, mère m'amie,
Pour un linceul pleurer ainsi ?
Quand le roi Renaud reviendra
Plus beaux linceuls achètera."

10. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Qu'est-ce que j'entends cogner ainsi ? "
„Ma fille, ce sont les charpentiers
Qui raccommodent le plancher."

11. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Qu'est-ce que j'entends sonner ici ? "
„Ma fille, c'est la procession
Qui sort pour les Rogations."

(*)

C'est la version donnée par Henri DAVENSON [Henri-Irénée MARROU pour l'état civil] qui signale une parenté avec l'*Ave maris stella* grégorien des Vêpres de la Vierge. Cela demanderait quelques commentaires ...! Signalons simplement l'intonation sur une quinte montante et l'utilisation dans la même mélodie du *si* bécarre et du *si b* qui sont typiques du comportement du mode de *ré*.

(**)

Adaptation vocale de l'accompagnement pour piano de Paul GILSON (1865—1942) sur une version notée à Lize-Seraing (région liégeoise) qui a les mêmes notes mélodiques mais utilise davantage le rythme «noire-croche».

20. « Re-naud, Re - naud, mon ré- con - fort, Te voi - là donc au rang des

morts, Di-vin Re - naud, mon ré-con - fort, Te voi-là donc au rang des morts ! »

12. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Que chantent les prêtres ici ? "
„Ma fille, c'est la procession
Qui fait le tour de la maison."

13. Or, quand ce fut pour relever,
A la messe elle voulut aller;
Or, quand ce fut passé huit jours,
Elle voulut faire ses atours:

14. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Quel habit prendrai-je aujourd'hui ? "
„Prenez le vert, prenez le gris,
Prenez le noir pour mieux choisir."

15. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Ce que [ce] noir-là signifie ? "
„Femme qui relève d'enfant
Le noir lui est bien plus séant."

16. Mais quand elle fut emmi les champs,
Trois pastoureaux allaient disant:
„Voilà la femme de ce Seigneur
Que l'on enterra l'autre jour."

17. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Que disent ces pastoureaux-ci."
„Ils nous dis'nt d'avancer le pas
Ou que la messe n'aurons pas."

18. Quand ell' fut dans l'église entrée,
Le cierge on lui a présenté.
Aperçut, en s'agenouillant,
La terre fraîche sous son banc.

19. „Ah, dites-moi, mère m'amie,
Pourquoi la terre est rafraîchie ? "
„Ma fille, ne vous le puis cacher,
Renaud est mort et enterré."

20. „Renaud, Renaud, mon réconfort,
Te voilà donc au rang des morts,
Divin Renaud, mon réconfort,
Te voilà donc au rang des morts ! "

21. „Puisque le roi Renaud est mort,
Voici les clés de mon trésor;
Prenez mes bagues et mes bijoux,
Nourrissez bien le fils Renaud."

22. „Terre, ouvre-toi, terre, fends-toi,
Que j'aïlle avec Renaud, mon roi !
Terre s'ouvrit, terre fendit,
Et si fut la belle engoutie.

Les sources dont je dispose n'indiquent pas clairement pour quelles strophes la seconde mélodie doit être utilisée. Il est certain qu'elle s'emploie pour la strophe 20 ; certains l'utilisent aussi pour les deux dernières strophes tandis que d'autres reviennent à la première version mélodique.